



Language consultations: electronic database

<https://www.valodaskonsultacijas.lv/en/questions/850>

Question

Kurš no personvārdu *Astrid Lindgren* atveides variantiem ***Astrīda Lindgrēna, Astrida Lindgrēna, Astrida Lindgrēne*** būtu jālieto?

Answer

Ieteicams lietot pēdējā laikā nostiprināto variantu ***Astrida Lindgrēne***.

Saskaņā ar zviedru personvārdu atveides noteikumiem rakstnieces *Astrid Lindgren* personvārds latviešu valodā būtu rakstāmi *Astrida Lindgrēna*.

Valsts nozīmes bibliotēku kopkatalogā iespējams atrast pagājušā gadsimta 70. gados un 80. gadu sākumā latviešu valodā izdotas rakstnieces grāmatas, kur viņas vārds un uzvārds rakstīts – *Astrīda Lindgrēna*. Savukārt 80. gadu otrajā pusē jau parādās rakstījums *Astrida Lindgrēne*, kas lietots arī turpmāk.

Priekšvārda rakstījums *Astrida* precīzāk atbilst izrunai oriģinālvalodā, savukārt *Astrīda* uzskatāms par tradicionālu personvārda rakstījumu. Uzvārda rakstījums *Lindgrēne*, visticamāk, ieteikts patskaņu harmonijas dēļ – galotne ir pieskaņojusies iepriekšējam patskanim -ē, līdzīgi kā gadījumos ar -e, piemēram, *Getingene*, nevis *Getingena*.

Neviens no variantiem nav aplams. Ja jāizvēlas, mēs iesakām palikt pie pēdējās desmitgadēs nostiprinātās versijas *Astrida Lindgrēne*.

